INDEX TO HISPANIA VOLUME 76 (1993)

Prepared by Joseph A. Feustle, Jr.

■ Section 1

Borland, Isabel Alvarez, The Task of the Historian in *El general en su laberinto*..... 439

Castells, Ricardo, El mal de amores de Calisto y el diagnóstico de Eras y Crato médicos ... 55

Compte, Deborah, The Sojourn in the Garden: The Pastoral Tradition in Lope de Vega's *Novelas a Marcia Leonarda*..... 656

da Costa Fontes, Manuel, Anti-Trinitarianism and the Virgin Birth in *La Lozana andaluza*..... 197

Davis, Elizabeth B., Woman, Why Weepest Thou? Re-visioning the Golden Age Magdalen..... 38

DeMello, George, *-Ra* Vs. *-Se* Subjunctive: A New Look at an Old Topic,..... 235

Fra Molinero Baltasar, El negro Zaide: marginación social y textual en el *Lazarillo*..... 20

Fulk, Randal C., The Spanish of Mexico: A Partially Annotated Bibliography for 1970-90, Part I..... 245

Fulk, Randal C., The Spanish of Mexico: A Partially Annotated Bibliography for 1970–90, Part II..... 446

Glaze, Linda S., The Tradition of the *Comedia de magia* in Jacinto Benavente's Theater for Children..... 213

Homenaje a / Homenagem a Theodore Alan Sackett, Editor of *Hispania* 1984-1992 ... 12

Homenaje a / Homenagem a James R. Chatham, Executive Director, AATSP, 1985-1993 ... 182

Kaufman, Helena, A sociedade portuguesa sob investigação em *Balada da Praia dos Cães* de José Cardoso Pires e *Adeus, Princesa* de Clara Pinto Correia..... 664

Mount, Richard Terry, Levels of Meaning: Grains, Bread, and Bread Making as Informative Images in Berceo..... 49

Ngom, Mbaré, La literatura africana de expresión castellana: La creación literaria en Guinea Ecuatorial..... 410

Pérez, Janet, Presence of the Picaresque and the Quest-Romance in Mercè Rodoreda's *Quanta, quanta guerra*..... 428

Pieropan, María D., Alfonsina Storni y Clara Lair: De la mujer posmodernista a la mujer «moderna»..... 672

Raschio, Richard A., Reneé Milstein, Bibliografía anotada de logicales, videodiscos y discos compactos para la enseñanza del español o para uso en cursos bilingües..... 683

Ríos-Font, Wadda C., *"Horrenda Adoración"*: The "Feminism" of Felipe Trigo..... 224

Schmidhuber, Guillermo, Hallazgo y significación de un texto en prosa perteneciente a los últimos años de sor Juana Inés de la Cruz..... 189

Somerlate Barbosa, Maria José, Nivelamento em *Morte e vida severina*..... 30

Stroud, Matthew D., The Desiring Subject and the Promise of Salvation: A Lacanian Study of Sor Juana's *El divino Narciso*..... 204

Valente, Luiz Fernando, Paulo Leminski e a Poética do Inútil..... 419

Wood, Jennifer Jenkins, A Kierkegaardian Rereading of *La sirena negra*..... 61

■ Book Reviews

Aldaraca, Bridget A., *El ángel del hogar: Galdós and the Ideology of Domesticity in Spain.* Chapel Hill, N.C.: University of North Carolina Press, 1991. 209 pp.,..... 469

Alegría, Fernando and Jorge Rufinelli, Eds., *Paradise Lost or Gained? The Literature of Hispanic Exile.* Houston, TX: Arte Público Press, 1990. 240 pp., ... 81

Alonso, Julio, editor, *La Comedia erudita de Sepúlveda. Estudio y texto paleográfico-crítico.* London: Tamesis Books Limited in collaboration with the Institució Valenciana dEstudis i Investigació, 1990. 261 pp., . 470

Antolín, Francisco, editor, *Los espacios en Juan Rulfo.* Miami: Ediciones Universal, 1991. 148 pp., ... 733

Arenas, Reinaldo, *Antes que anochezca.* Barcelona: Tusquets Editores, 1992. 343 pp., 491

Arenas, Reinaldo, *El asalto.* Miami: Ediciones Universal, 1991. 141 pp., ... 99

Arenas, Reinaldo, *El color del verano.* Miami: Ediciones Universal, 1991. 446 pp., ... 99

Aznar Soler, Manuel, *Guía de lectura de Martes de carnaval.* Barcelona: Anthropos, 1992. 222 pp., ... 721

Balderston, Daniel, compiler, *The Latin American Short Story: An Annotated Guide to Anthologies and Criticism.* New York: Greenwood Press, 1992. 529 pp., ... 483

Bances Candamo, Francisco, *Cómo se curan los celos y Orlando furioso.* Edited by Ignacio Arellano. Ottawa: Dovehouse Editions Canada and Ediciones Universidad de Navarra, 1991. 271 pp., ... 69

Benabu, Isaac, *On the Boards and in the Press:*

Calderóns Las tres justicias en una. Kassel, Germany: Reichenberger, 1991. 241 pp., 471

Benet, Juan, *El caballero de Sajonia.* Barcelona: Planeta, 1991. 184 pp., ... 492

Benmaman, Virginia, Norma C. Connolly and Scott Robert Loos, *Bilingual Dictionary of Criminal Justice Terms (English/Spanish)* New York: Gould Publications. Second Edition, 1991. Approximately 900 entries, 216 pp., ... 96

Bleznick, Donald W., edition and translation, *The Thought of Contemporary Spanish Essayists.* Lanham, MD: UP of America, 1993. 140 pp., ... 721

Bono, Dianne M, *Cultural Diffusion of Spanish Humanism in New Spain, Francisco Cervantes de Salazars Diálogo de la dignidad del hombre.* New York: Peter Lang, 1991. 161 pp., ... 283, 284

Brooks, Zelda I, *Fernando Rielo Pardal: Poet, Mystic, Modern Hero.* Maryland: Scripta Humanística, 1991. 215 pp., ... 271

Calderón, Héctor, and José David Saldivar, editors, *Criticism in the Borderlands. Studies in Chicano Literature, Culture, and Ideology.* Durham: Duke University Press, 1991. xv + 289 pp., ... 280

Calderón de la Barca, Pedro, *La primera versión de La vida es sueño, de Calderón.* Edited by J.M. Ruano de la Haza. Liverpool: Liverpool University Press, 1992. 354 pp., ... 69

Camilo José Cela: nuevos enfoques críticos. Hispanística. Dijon: Université de Bourgogne, 1991. 240 pp., ... 280

Campos, Héctor, and Fernando Martínez-Gil, *Current Studies in Spanish Linguistics.* Washington, DC: Georgetown University Press, 1992. 635 pp., ... 93

Castellanos, Jorge e Isabel, *Cultura Afrocubana 3: Las religiones y las lenguas.* Miami: Ediciones Universal, 1992. 456 pp., ... 282

Castillo, Debra A., *Talking Back: Toward a Latin American Feminist Literary Criticism.* Ithaca: Cornell University Press, 1992. 344 pp., ... 82

Cevallos, Francisco Javier, editor, *Narraciones cortas de la América colonial.* Salamanca: Publicaciones del Colegio de España, 1991. 243 pp., ... 481

Chacel, Rosa, *Poesía (1931-1991).* Barcelona: Tusquets Editores, 1992. 265 pp., ... 472

Cine-Lit. Essays on Peninsular Film and Fiction. Cabello Castellet, George, Jaume Martí-Olivella, and Guy H. Wood, editors, Corvallis, Oregon: Oregon State University, Portland State University, and Reed College, 1992. 239 pp., ... 724

Clarke, A.H., and E.J. Rodgers, editors, *Galdós House of Fiction. Papers Given at the Birmingham Galdós Colloquium.* Llangrannog, UK: Dolphin Book Co., 1991. viii + 219 pp., 272

Colinas, Antonio, *Tratado de armonía.* Barcelona: Tusquets, 1991. 143 pp., ... 273

Coll, Aliocha, *Atila.* Barcelona: Ediciones Destino, 1991. 256 pp., ... 748

Coll, Aliocha, *El hilo de seda.* Barcelona: Ediciones Destino, 1992. 140 pp., ... 748

Coronado, Carolina, *Poesías.* Edición, introducción y notas de Noèl Valis. Madrid: Editorial Castalia/ Instituto de la Mujer, 1991. ... 471

Costa, Octavio R., *El impacto creador de España sobre el Nuevo Mundo (1492-1592).* Miami, Florida: Ediciones Universal, 1992. 278 pp., 283

Covington, Paula (ed), *Latin America and the Caribbean: A Critical Guide to Research Sources.* Westport, CT: Greenwood Press, 1992. 924 pp., ... 284, 285

Cuban Theater in the United States: A Critical Anthology. Edited and translated by Luis F. González-Cruz and Francesca M. Colecchia, Tempe: Bilingual Press, 1992, 186 pp., 737

Cussen, Antonio, *Bello and Bolívar: Poetry and Politics in the Spanish American Revolution.* Cambridge: Cambridge University Press, 1992. 208 pp., ... 285, 286

Dalbor, John B. and H. Tracy Sturcken, *Spanish in Review.* 2nd ed. New York: John Wiley & Sons, 1992. 335 pp., ... 94

Davis, Nina Cox, *Autobiography as Burla in the Guzmán de Alfarache.* Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 1991. 153 pp., ... 71

De Vallejo, Catharina V., *Elementos para una semiótica del cuento hispanoamericano del siglo XX.* Miami: Ediciones Universal, 1992. 165 pp., ... 482

Debicki, Andrew A., editor, *Contemporary Spanish Poetry: 1939-1990 (A Special Issue of Studies in Twentieth Century Literature).* Manhattan, Kansas, 1992. 190 pp., 274, 275

Delibes, Miguel, *Señora de rojo sobre fondo gris.* Barcelona: Ediciones Destino, 1991. 152 pp., ... 101

Dendle, Brian, *Galdós y la novela histórica.* Ottawa: Dovehouse Editions, 1992. 106 pp., ... 725

Dias, Duarte, *Várias obras em língua portuguesa e castelhana.* Edited by António Cirurgiao. Paris: Fondation Calouste Gulbenkian, 1991. 276 pp., ... 71

Díaz Eterovic, Ramón, *Solo en la oscuridad.* Buenos Aires: Torres Agüero Editor, 1992. 237 pp., ... 295

Fenwick, M.J., *Writers of the Caribbean and Central America: A Bibliography.* New York: Garland Publishing, Inc., 1992. 2 vols.. 734

Fernández de Lizardi, José Joaquín, *Obras: XII - Folletos (1822-1824).* Recopilación, edición y notas de Irma Isabel Fernández Arias y María Rosa Palazón Mayoral. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Estudios Literarios, 1991. (Nueva Biblioteca Mexicana, 100). 744 pp., ... 84

Fernández-Ordóñez, Inés, *Las Estorias de Alfonso el Sabio.* Madrid: Istmo, 1992. 256 pp., ... 725

Ferrer Valls, Teresa, *La práctica escénica cortesana: de la época del emperador a la de Felipe III.* London: Tamesis Books, 1991. 206 pp., ... 275

Fitz, Earl E, *Rediscovering the New World: Inter-American Literature in a Comparative Context.* Iowa City: University of Iowa Press, 1991. 275 pp., ... 85

Flasche, Hans, *Geschichte der spanischen Literatur. Dritter Band: Das achtzehnte Jahrhundert - Das neunzehnte Jahrhundert - Das zwanzigste Jahrhundert (bis 1950).* Berne & Stuttgart: Francke Verlag, 1989. 1012 pp., ... 474

Florit, Eugenio, *Obras completas, V.* Editado por Luis González del Valle & Roberto Esquenazi-Mayo. Society of Spanish American Studies (University of Colorado), 1991. 470 pp., ... 86

Fortes, José Antonio, *La nueva narrativa andaluza: Una lectura de sus textos.* Barcelona: Anthropos, 1990. 348 pp., ... 72

Fuentes, Carlos, *El espejo enterrado.* México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1992. 440 pp., ... 735

Fuentes, Carlos, *The Buried Mirror: Reflections on Spain and the New World.* New York: Houghton Mifflin Co., 1992. 399 pp., ... 735

Galera Sánchez, Matilde, Ed., *Juan Valera: Cartas a sus hijos.* Córdoba: Imprenta Provincial de Córdoba, 1991. 359 pp., ... 475

Gálvez, Manuel, *La maestra normal.* Edición, estudio preliminar y notas de Myron L. Lichtblau. Miami: Ediciones Universal, 1991. 299 pp., ... 286, 287

Gándara, Alejandro, *Ciegas esperanzas.* Barcelona: Destino, 1992. 235 pp., ... 296

Gil, Carlos B., *Hope and Frustration. Interviews with Leaders of Mexicos Political Opposition.* Wilmington, Del.: Scholarly Resources Inc., 1992. 356 pp., ... 87

González, Eduardo, *The Monstered Self: Narratives of Death and Performance in Latin American Fiction.* Durham: Duke University Press, 1992. xix + 275 pp., ... 287, 287

González, Cristina, *La tercera crónica de Alfonso X: La gran conquista de Ultramar.* London: Tamesis Books Limited, 1992. 165 pp., ... 727

González del Valle, Luis R., *La ficción breve de Valle-Inclán. Hermenéutica y estrategias narrativas.* Barcelona: Anthropos, 1990. 376 pp., ... 73

Graniela-Rodríguez, Magda, *El papel del lector en la novela mexicana contemporánea: José Emilio Pacheco y Salvador Elizondo.* Potomac, Maryland: Scripta Humanística, 1991. 230 pp., ... 287, 289

Greenblatt, Stephen, editor, *New World Encounters. Berkeley: University of California Press,* 1993. 344 pp., ... 738

Greer, Margaret Rich, *The Play of Power: Mythological Court Dramas of Calderón de la Barca.* Princeton: Princeton University Press, 1991. 256 pp., ... 74

Guillén de Segovia, Pero, *Obra poética.* Edited by Carlos Moreno Hernández. Madrid: Fundación Universitaria Española, 1989. 411 pp., ... 75

Gullón, Germán, *La novela moderna en España (18851902). Los albores de la modernidad.* Madrid: Taurus, 1992. 217 pp., ... 476

Gutiérrez-Vega, Zenaida, and Marie-Lise Gazarian Gautier, *Carmen Conde, de viva voz.* New York: Senda Nueva de Ediciones, 1992. 176 pp., ... 476

Hernández, Juana Amelia, and Edenia Guillermo, *Cuentos españoles contemporáneos.* Lincolnwood, Illinois. National Textbook Company. 1993. 167 pp., ... 488

Hoddie, James H., *Unidad y universalidad en la ficción modernista de Gabriel Miró.* Madrid: Editorial Orígenes, 1992. 217 pp., ... 728

Hutchinson, Steven, *Cervantine Journeys.* Madison: University of Minnesota Press, 1992. xv + 271 pp., ... 477

Imperiale, Louis, *El contexto dramático de La lozana andaluza.* Potomac, Maryland: Scripta Humanistica, 1991. 291 pp., ... 75

Johnson, Randal, editor, *Tropical Paths: Essays on Modern Brazilian Literature.* New York: Garland Publishing, 1993. 233 pp., ... 739

Jongh, Elena M. de, *An Introduction to Court Interpreting. Theory & Practice.* Lanham,

New York, London: University Press of America, 1992. 342 pp., ... 96
Kadir, Djelal, *Columbus and the Ends of the Earth.* Berkeley: University of California Press, 1992. 256 pp., ... 289
Kanellos, Nicolás, *A History of Hispanic Theatre in the United States: Origins to 1940.* Austin: University of Texas Press, 1990. 240 pp.,88
Klein, Philip W., *Enfoque lingüístico al idioma español.* New York: Peter Lang, 1992. 400 pp., ... 743
Kramsch, Claire and Sally McConnell-Ginet, editors, *Text and Context: Cross-Disciplinary Perspectives on Language Study.* Lexington, Massachusetts: D.C. Heath and Company, 1992. 286 pp., ... 746
Kushigian, Julia, *Orientalism in the Hispanic Tradition: In Dialogue with Borges, Paz, and Sarduy.* Albuquerque: University of New Mexico Press, 1991. 147 pp., ... 484
Labarca, Angela and James H. Hendrikson, *Nuevas dimensiones.* Second edition. Boston: Heinle & Heinle. 1992. 324 pp., Nuevas alturas. pp.,202. 95
Laguerre, Enrique A., *Los gemelos.* Río Piedras: Editorial Cultural, 1992. 144 pp., ... 101
Lewis, Marvin, *Ethnicity and Identity in Contemporary Afro-Venezuelan Literature. A Culturalist Approach.* Columbia: University of Missouri Press, 1992. 120 pp., ... 289, 290
Lezcano, Margarita, *Las novelas ganadoras del Premio Nadal: 1970-1979.* Madrid: Editorial Pliegos, 1992. 151 pp., ... 729
Lienhard, Martín, *La voz y la huella. Escritura y conflicto étnico-social en América Latina 1492-1988.* Hanover: Ediciones del Norte, 1991. 366 pp., ... 88
Mandrell, James, *Don Juan and the Point of Honor: Seduction, Patriarchal Society, and Literary Tradition.* University Park: Pennsylvania State University Press. 1992. 310 pp., ... 277
Maravall, José Antonio, *Utopia and Counterutopia in the Quixote,* trans. Robert W. Felkel. Detroit: Wayne State UP, 1991. 255 pp., ... 479
Marías, Julián, *La educación sentimental.* Madrid: Alianza Editorial, 1992. 390 pp.,... 479
Márquez, Sarah, *La lengua que heredamos: Curso de español para bilingües.* Second Edition. New York: John Wiley & Sons 1992. 386 pp., ... 747
Martín Gaite, Carmen, *Nubosidad variable.* Barcelona: Anagrama, 1992. 391 pp., ... 297
Masiello, Francine, *Between Civilization and Barbarism: Women, Nation, and Literary Culture in Modern Argentina.* Lincoln & London: University of Nebraska Press, 1992. 251 pp., ... 485
Méndez-Clark, Ronald S., *Onetti y la (in)fidelidad a las reglas del juego.* Lanham, Maryland: University Press of America, 1993. 178 pp., ... 740
Mendoza, Eduardo, *El año del diluvio.* Barcelona: Seix Barral, 1992. 171 pp., ... 749
Menéndez Pidal, Ramón, *La épica medieval española. Desde sus orígenes hasta su disolución en el Romancero.* Editada por Diego Catalán y María del Mar Bustos. Madrid: Espasa-Calpe, 1992. 626 pp., ... 76
Merrell, Floyd, *Unthinking Thinking. Jorge Luis Borges, Mathematics, and the New Physics.* West Lafayette, Indiana: Purdue University Press, 1991. 300 pp., 290, ... 291
Mikkelson, Holly, *The Interpreters Companion.* Spreckels, California: ACEBO, First Edition, May 1991. vi + 94 pp., ... 96
Mikkelson, Holly, *The Interpreters Edge. Instructors/Self-Study Notes.* Spreckels, California: ACEBO, Second Edition, May 1992. 76 pp., ... 96
Mikkelson, Holly, *The Interpreters Edge. Practical Exercises in Court Interpreting.* Spreckels, California: ACEBO, Second Edition, May 1992. Text: 218 pp., and set of eight sixty minute tapes. 96
Molloy, Sylvia, *At Face Value: Autobiographical Writing in Spanish America.* Cambridge: Cambridge University Press, 1991. 273 pp., 291, ... 292
Naharro-Calderón, José María, coordinador. *El exilio de las Españas de 1939 en las Américas: ¿Adónde fue la canción?.* Barcelona: Anthropos, 1991. 431 pp., 278, ... 279
Oberhelman, Harley E. *Gabriel García Márquez: A Study of the Short Fiction.* Bosto,n: G.K. Hall, 1991. 138 pp., ... 292, 293
Ordóñez, Elizabeth J., *Voices of Their Own: Contemporary Spanish Narrative by Women.* Lewisburg: Bucknell University Press; London and Toronto: Associated University Presses, 1991. 250 pp., ... 77
Oriel, Charles, *Writing and Inscription in Golden Age Drama.* West Lafayette, IN: Purdue UP, 1992. 189 pp., ... 729
Ortega, Julio, *El discurso de la abundancia.* Caracas: Monte Avila Editores, 1990. 278 pp., ... 486
Ortega, Julio, *Una poética del cambio.* Caracas Biblioteca Ayacucho, 1991. 342 pp., ... 486
Parr, James A., *After Its Kind. Approaches to the Comedia.* Edited by Matthew D. Stroud, Anne M. Pasero, and Amy W. Williamsen.

Kassel Edition, Reichenberger, 1991. 169 pp., ... 275
Parr, James A., *Confrontaciones calladas: el crítico frente al clásico.* Madrid: Orígenes, 1990. 190 pp., ... 78
Parr, James A., editor, *On Cervantes: Essays for L.A. Murillo.* Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1991. 305 pp., ... 79
Patán, Federico, editor, *Perfiles: Ensayos sobre la literatura mexicana reciente.* Boulder: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 1992. 169 pp., ... 487
Pérez Villanueva, Joaquín, *Ramón Menéndez Pidal. Su vida y su tiempo.* Prólogo de Rafael Lapesa. Madrid: Espasa-Calpe, 1991. 571 pp., ... 76
Pessoa, Fernando, *The Book of Disquietude.* Translated by Richard Zenith. Manchester: Carcanet, 1991. 393 pp., ... 103
Piñón, Nélida, *Caetanas Sweet Song.* Helen Lane, translator. New York: Alfred A. Knopf, 1992. 402 pp., ... 105
Piñón, Nélida, *The Republic of Dreams.* Helen Lane, translator. Austin: University of Texas Press, 1989, 663 pp., ... 105
Puértolas, Soledad, *Días del Arenal.* Barcelona: Planeta, 1992. 239 pp., ... 298
Rivera, Tomás, *The Complete Works.* Edited by Julián Olivares. Houston: Arte Público Press, 1991. 447 pp., ... 741
Rivero-Potter, Alicia, *Autor/Lector.* Detroit: Wayne State UP, 1991. 184 pp., ... 741
Rodríguez-Luis, Julio, *The Contemporary Praxis of the Fantastic: Borges and Cortázar.* New York: Garland, 1991. 131 pp., ... 89
Ruvalcaba, Eusebio, *Un hilito de sangre.* México, D.F.: Planeta, 1992. 183 pp., ... 299
Sabido, Vicente, *Concordancias de la poesía original de Fray Luis de León.* Granada: Universidad de Granada, 1992. 730
Sahuquillo, Angel, *Federico García Lorca y la cultura de la homosexualidad masculina.* Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert. Diputación de Alicante, 1991. 427 pp., ... 481
Saldívar, José David, *The Dialects of Our America: Genealogy, Cultural Critique, and Literary History.* Durham: Duke University Press, 1991. xvi8i + 213 pp., ... 281, 282
Salinas, Pedro, and Jorge Guillén, *Correspondencia (1923-1951).* Ed. Andrés Soria Olmedo. Barcelona: Tusquets Editores, 1992. 631 pp., ... 80
Schaefer, Claudia, *Textured Lives. Women, Art, and Representation in Modern Mexico.* Tucson: The University of Arizona Press, 1991. 163 pp., ... 293, 294
Sefamí, Jacobo, *Contemporary Spanish American Poets: A Bibliography of Primary and Secondary Sources.* Westport, CT: Greenwood Press, 1992, xix, 245 pp., ... 90
Shumway, Nicholas, *Español en español.* 3rd ed. Fort Worth: Harcourt Brace Jovanovich, 1992. 560 pp., ... 489
Singerman, Robert, *Spanish and Portuguese Jewry: A Classified Bibliography.* Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1993. 720 pp., ... 731
Sklodowska, Elzbieta, *La parodia en la nueva novela hispanoamericana (1960-1985).* Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1991. 219 pp., ... 294
Smith, Aubrey, *Mayan Safari: A Beginning Spanish Reader.* New York: Longman. 1992. 158 pp., ... 488
Thurston-Griswold, Henry, *El idealismo sintético de don Juan Valera: teoría y práctica.* Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1990. 161 pp., ... 279, 279
Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y Convidado de piedra del Maestro Tirso de Molina.* Edited by James A. Parr. Valencia: Albatros Hispanófila, 1991. 202 pp., ... 69
Uceda, Julia, *Poesía.* Edited by Francisco J. Peñas-Bermejo. El Ferrol: Esquío, 1991. 221 pp., ... 279, 280
Ugalde, Sharon Keefe, *Conversaciones y poemas: La nueva poesía femenina española en castellano.* Madrid: Siglo Veintiuno de España, 1991. xix + 296 pp., ... 732
Uslar Pietri, Arturo, *La visita en el tiempo.* Barcelona: Editorial Norma, 1990. 338 pp., 103
Valente, José Angel, *No amanece el cantor.* Barcelona: Tusquets, 1992. 121 pp.,273 274
Valente, José Angel, *Variaciones sobre el pájaro y la red. Precedido de La piedra y el centro.* Barcelona: Tusquets, 1991. 289 pp., ... 273
Varela, Beatriz, *El español cubano-americano.* Prologue by Samuel G. Armistead. New York: Senda Nueva de Ediciones, 1992. 240 pp., ... 745
Vieira, Nelson H., *Brasil e Portugal A imagem recíproca (O mito e a realidade na expressão literária).* Lisboa: Ministério de Educação, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, 1991. 256 pp., ... 91
Williams, Raymond Leslie, editor, *The Novel in the Americas.* Boulder: University of Colorado Press, 1992. 156 pp., ... 742
Woodford, Protase E. and Conrad J. Schmitt, *Finanzas y contabilidad: Lecturas y vocabulario en español.* New York: McGraw-Hill,

1992. viii, 208 pp., (Schaums Foreign Language Series) 490
Woodford, Protase E. and Conrad J. Schmitt, *Comercio y marketing.* (Idéntico pie de imprenta y serie). viii, 215 pp., ... 490
Woodford, Protase E. and Conrad J. Schmitt, *Economía y finanzas.* (Idéntico pie de imprenta y serie). viii, 184 pp., ... 490

■ Section 2

1992-93 AATSP Medal Awards 582
Acknowledgements 755
Chapter News 124, 350, 521, 787
Contract for Publication in *Hispania* 109, 303, ... 494, 757
Dissertations 1992 324
List of Active Chapters of the Sociedad Honoraria Hispánica 793
National Spanish Examinations 818
Official Announcements 126, 355, 561, 860
Preliminary Directory Materials 561
Professional News 111, 306, 497, 762
READ.ME 107, 301, 752
The Hispanic and Luso-Brazilian World .... 118, ... 314, 505, 772
The President's Corner 110, 304, 495, 758
Una página del pasado / Uma página do passado 128, 349, 520, 786

■ Section 3

Batson, Wendy, Stephen Lord, Joan Shaeffer and Susan Smith, Good Results on the National Spanish Examination: No Magic Formula 156
Beebe, Rose Marie, and Elena M. De Costa, The Santa Clara University Eastside Project Community Service and the Spanish Classroom 884
Berry-Bravo, Judy, Teaching the Art of Circumlocution, ... 371
Carter, Eileen McLoughlin, Safeguarding Our Programs Through Public Awareness 388
Celestino, William J., Total Physical Response: Commands, Not Control 902
Dannemiller, Janet E., *De compras:* Marketing Products and Services in Spanish Class. 383
Dobrian, Walter A., The Dialog of Genres: Hispanic Literature to Film 140
González, Ann, Business Internships in Latin America: Issues in Cross-Cultural Adjustment 892
González-Bueno, Manuela, Variaciones en el tratamiento de las sibilantes. Inconsistencia en el seseo sevillano: Un enfoque sociolingüístico 392
Hall, Joan Kelly, and Arnulfo Ramírez, How a Group of High School Learners of Spanish Perceives the Cultural Identities of Spanish Speakers, English Speakers, and Themselves 613
Kelly, Doug, Martin Luther King in the Spanish I Classroom 911
Klein, Philip W., Creating an Electronic Grade Book with a Word Processor 130
Laurie, Judith A., Pronouns for Proficiency: A Package Approach 606
Lenfest, Donald Edgar, *Tengo-Vengo,* an Update 634
Lillyman, Kathryn, Survival Spanish: Buzz Word or Mandate? 147
Lozano, Anthony G., Graphic Sequences of Spanish Nominals and Reflexives 627
Maceri, Domenico, The Intermediate Course at a Small Community College: Teaching Spanish 103 and 104 as a Combined Class 380
Martínez-Carazo, Cristina, *Tristana:* El discurso verbal frente al discurso visual 365
Maura, Juan Francisco, En busca de la verdad: Algunas mujeres excepcionales de la Conquista 904
Mueller, RoseAnna M., Teaching Beyond the Quincentennial 586
Postero, Jane Powell, The Politics of Change: Implementation of FLEX in the Public Schools of Gilbert, Arizona 621
Purcell, John M., Livelier FLES* Lessons Through Role-Play 912
Reider, Michael, On *Tough* Movement in Spanish 160
Ranson, Diana L., The Interaction of Linguistic and Contextual Number Markers in Andalusian Spanish 919
Schon, Isabel, Noteworthy Books in Spanish for Adolescents 152
Weitze, Jane Kelley, Teaching Spanish at a Factory Site 378
Young, Dolly J., and Rebecca Oxford, Attending to Learner Reactions to Introductory Spanish Textbooks 593

Key Words

-ra vs, -se 235
/s/ deletion 919
13th century 49
16th century Spanish novel 197
17th century Mexican literature 204
17th century Spanish literature 656
20th century 140, 439
20th-century theater 213

A
adjectives ... 160
adolescents ... 152
adult learner ... 606
adult students ... 378
affective strategy ... 606
africanismo literario ... 410
analogical extension ... 634
Andalucía ... 392
Andalusian Spanish ... 919
anti-Trinitarianism ... 197
auto ... 30
auto sacramental ... 204

B
Barroco hispanoamericano ... 189
Benavente, Jacinto ... 213
Berceo (Gonzalo de) ... 49
Berlanga (Marqués de) ... 38
bibliography ... 152, 245, 446
Bobadilla (Beatriz de) ... 904
Bobadilla (Isabel de) ... 904
Brasil ... 30
Buñuel ... 365

C
Cabral de Melo Neto (João) ... 30
Cardoso Pires (José) ... 664
Catalan novel ... 428
change (politics of) ... 621
children's theater ... 213
cinematografía ... 365
circumlocution ... 371
Colombian literature ... 439
Colón (Cristóbal) ... 904
Columbus (Christopher) ... 586
comedia de magia ... 213
commands ... 902
communicative competence ... 371
community college population ... 606
community colleges ... 147
Community-based learning ... 884
comprehension ... 902
computadora ... 683
context ... 919
contextualized learning ... 884
conversational Spanish ... 147
conversos ... 197
cross-cultural programs ... 892
Cueva (Beatriz de la) ... 904
cultural identity ... 613
culture shock ... 892
curriculum ... 621

D
de (use of) ... 160
death drive ... 204
Delicado (Francisco) ... 197
desconstrução ... 30
dialectos (España) ... 392
disco compacto ... 683
discurso ... 365
Divino Narciso (El) ... 204
dramatics ... 912

E
educación bilingüe ... 683
electronic gradebook ... 130
elementary education ... 621
elementary school ... 388
esclavitud ... 20
Escola de Frankfurt ... 419
exilio ... 410
experiential education ... 884

F
factory workers ... 378
ficção contemporânea ... 664
film ... 140
fin de siècle ... 61
first-year language textbook selection ... 593
FLES* ... 388, 912
FLEX ... 621
fonética (española) ... 392
Ford Glass Plant ... 378
functional hypothesis ... 919

G
García Márquez (Gabriel) ... 439
general en su laberinto (El) ... 439
global citizenship ... 621
Golden Age narrative poetry ... 38
grade calculation ... 130
graphics ... 627
Guinea Ecuatorial ... 410

H
high school ... 152, 613
high schools ... 156
hispano-africano ... 410
historia de América ... 904
historical linguistics ... 634
historiographic metafiction ... 439
history ... 439
Hojeda (Diego de) ... 38
Holy Trinity ... 197

I
imagery ... 49
imperfect ... 386
inéditos ... 189
infancia ... 20

informática ... 683
intercultural communication ... 892
intercultural interaction ... 613
intermediate Spanish ... 371
international business ... 892
internships ... 892

J
journey ... 428
Juana Inés de la Cruz (Sor) ... 204
Juana Inés de la Cruz (sor) ... 189

K
Kierkegaard (Soren) ... 61

L
La Lozana andaluza ... 197
Lacan (Jacques) ... 204
Lair (Clara) ... 672
language anxiety ... 593
Latin American narrative ... 439
Lazarillo de Tormes ... 20
learning styles ... 593
Leminski (Paulo) ... 419
Leyenda Negra ... 904
linguistics ... 245, 446
listening ... 606
literatura colonial ... 904
literatura de mujeres ... 672
literatura femenina ... 672
literatura guineana ... 410
literatura mexicana ... 189
literatura portuguesa ... 664
literatura puertorriqueña ... 672
literature ... 140
logicales ... 683
Lope de Vega ... 656

M
marginación ... 20
marketing in Spanish class ... 383
marranos ... 197
medios múltiples ... 683
Mesa (Cristóbal de) ... 38
mester de clerecía ... 49
metáfora ... 30
Mexico ... 245, 446
microcomputer ... 130
Morte e vida severina ... 30
motivation ... 912
mujeres en la Conquista ... 904
multimedios ... 683
music ... 386
myth ... 428

N
narrative poetry ... 49
National Endowment for the Humanities ... 621
National Spanish Examination ... 156
negotiated meaning ... 371
Negrón Muñoz (Mercedes) ... 672
negros ... 20
New Christians ... 197
nivelamento ... 30
nominals ... 627
non-traditional students ... 378
nordestino ... 30
noun function ... 627
novela picaresca ... 20
novella ... 656
NSE ... 156
Nuevo Mundo ... 904
number marking ... 919
Núñez de Miranda (P. Antonio) ... 189

O
object pronouns ... 606
objects ... 627
on-site classes ... 378
oral proficiency ... 371
ordenador ... 683
otherness ... 204

P
paradigmatic pressure ... 634
Pardo Bazán (Emilia) ... 61
participation ... 902
pastoral literature ... 656
patient ... 627
pedagogía ... 683
pedagogy ... 140, 613, 156
pedagogy in secondary schools ... 383
Pérez Galdós (Benito) ... 365
performance assessment ... 383
Pinto Correia (Clara) ... 664
poesia brasileira ... 419
poesía hispanoamericana ... 672
poética ... 419
popular theater ... 213
posmodernismo ... 419, 672
preterit ... 386
program goals ... 621
pronouns ... 606, 627
pseudo-reflexives ... 627
psychoanalysis ... 204
public relations ... 388

Q
quest ... 428
Quevedo ... 38
quincentennial ... 586

R
racismo 20
raising (object to subject) 160
reading 152
redundant marking 634
reflexives 627
religion 204
religious conversion 61
religious poetry 49
repair strategies 371
resource materials 586
rhythm 606
role-play 912
romance 428
romance policial 664

S
Santo Domingo (Sor María de) 38
second language pedagogy 371
secondary school 152, 613
secondary schools 156
século XX 419, 664
selfhood 61
semantics 160
sequences 627
service learning 884
seseo inconsistente 392
Sevilla 392
siglo dieciséis 20
siglo veinte 672
siglo XVI 904
simulation 912
Sirena negra (*La*) 61
situation 912
skills 156
slow language learner 606
sociedad española 20
sound 606
Spain 140
Spanish 160
Spanish Civil War. 428
Spanish for educators 147
Spanish for nurses 147
Spanish language 235, 245, 446, 884
Spanish linguistics 235
Spanish medieval literature 49
Spanish narrative 61
Spanish novel 428
speaking 912
split subject (*Ichspaltung*) 204
Storni (Alfonsina) 672
student business establishments 383
study abroad 892
subject 627
subjunctive 235
subversión 672
Survival Spanish 147
syntagmas 627
syntax 160

T
teaching 140
teatro 30
Total Physical Response 902
tough constructions 160
TPR 902
transformations 160
Tristana 365
Tulsa Junior College 378

U
UAW-Ford 378
union educational opportunities 378
university partnership 621

V
Vega Carpio (Lope de) 656
Vega Carpio (Lope Félix de) 38
verb morphology 634
videodisco 683
Virgin birth 197
visualization 386
vocabulary 371

W
woman as subject 38
women writers 428
word processor 130

Y
yod (loss of flexional) 634

Z
Zaide 20